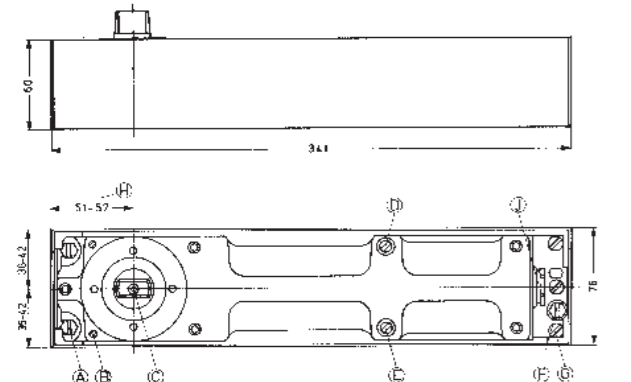

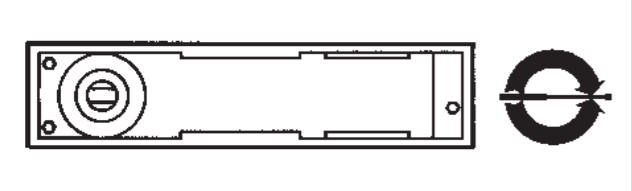
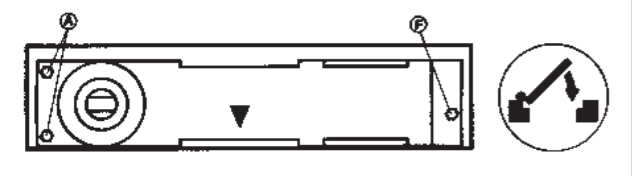
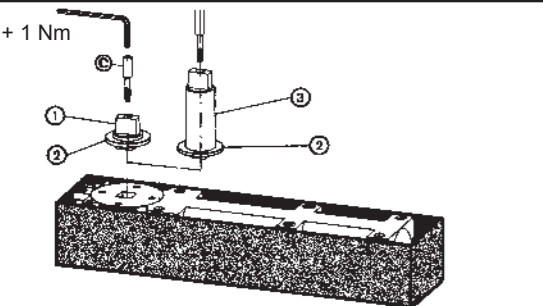
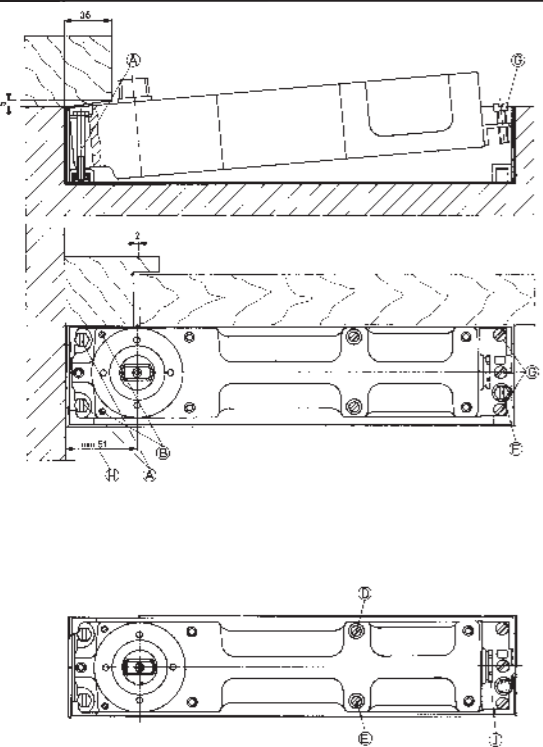



















































































































<p><b>Montageanleitung</b> Bitte nach dem Einbau dem Betreiber aushändigen!</p> <p><b>Bodentürschließer für Links-, Rechts- und Pendeltüren</b></p> <p>(D)</p>	<p><b>Fixing instructions</b> Please hand over to end user after installation.</p> <p><b>Floor spring for left hand, right hand and double action doors.</b></p> <p>(GB)</p>	<p><b>Instructions de montage</b> à remettre à l'utilisateur après montage</p> <p><b>Pivots à frein pour portes gauche, droite et va-et-vient.</b></p> <p>(F)</p>	<p><b>Montage-handleiding</b> Na het inbouwen deze instructies aan de gebruiker overhandigen s.v.p.</p> <p><b>Hydraulische vloerveer voor linkse, rechtse deuren met een aanslag of doordraaiende deuren.</b></p> <p>(NL)</p>	<p><b>Instrucciones de montaje</b> Después del montaje remitir las instrucciones al utilizador.</p> <p><b>Cierrapuertas de suelo para puertas a derecha, izquierda o valvén.</b></p> <p>(E)</p>	<p><b>Istruzione di montaggio</b> Da consegnare al cliente a montaggio eseguito!</p> <p><b>Chiusidiporta a pavimento per porte sinistre, destre e porte a vento.</b></p> <p>(I)</p>	<p><b>Monterings-anvisning</b> Udleveres vænligst til brugeren efter monteringen. (Til- og frakobling af konstanthold.)</p> <p><b>Gulvdørlukker til venstre, højre og svingdøre</b></p> <p>(DK)</p>	<p><b>Asennusohje</b> Jättäkää tämä ohje asennuksen jälkeen oven hoidosta vastaavalle henkilölle.</p> <p><b>Lattiaovensuljin sekä vasen- että oikeakätisiin ja heiturioviin</b></p> <p>(SF)</p>	<p><b>Monterings-anvisning</b> Vennligst lever monteringsanvisningen til vaktmesteren etter monteringen.</p> <p><b>Gulvdørlukker for L-, R- og pendeldører</b></p> <p>(N)</p>
 <p><b>A</b> = Befestigungsschrauben <b>B</b> = Höhenstellschrauben <b>C</b> = Verbindungsschraube für Steckachse <b>D</b> = Ventilschraube für Schließgeschwindigkeit von ca. 80° bis 0° <b>E</b> = Ventilschraube für Schließgeschwindigkeit von 180° bis ca. 80° <b>F</b> = Befestigungsschraube <b>G</b> = Höhenstellschrauben <b>H</b> = Hinterachsmaß <b>J</b> = Stellschraube für Einstellung des stufenlosen Feststellbeginns.</p>	<p><b>A</b> = Fixing screws <b>B</b> = Height adjustment screws <b>C</b> = Fixing screw for spindle insert <b>D</b> = Regulating valve for closing speed from approx. 80° to 0° <b>E</b> = Regulating valve for closing speed from 180° to approx. 80° <b>F</b> = Fixing screw <b>G</b> = Height adjustment screws <b>H</b> = Pivot centre <b>J</b> = Regulating screw for adjustment of hold-open start.</p>	<p><b>A</b> = Vis de fixation <b>B</b> = Vis de réglage en hauteur <b>C</b> = Vis de jonction pour l'axe <b>D</b> = Vis-soupape pour réglage de la vitesse de fermeture d'environ 80° à 0° <b>E</b> = Vis-soupape pour réglage de la vitesse de fermeture d'environ 180° à 80° <b>F</b> = Vis de fixation <b>G</b> = Vis de réglage en hauteur <b>H</b> = Cote de l'arrière à l'axe <b>J</b> = vis de réglage pour le réglage de l'arrêt progressif</p>	<p><b>A</b> = Bevestigingschroeven <b>B</b> = Hoogte-stelschroeven <b>C</b> = Inbuschroef voor de steekas <b>D</b> = Ventielschroef voor de sluitsnelheid van ca. 80° tot 0° <b>E</b> = Ventielschroef voor de sluitsnelheid van ca. 180° tot ca. 80° <b>F</b> = Bevestigingsschroef <b>G</b> = Hoogte-stelschroeven <b>H</b> = Hielmaat <b>J</b> = Stelschroef voor instelling van vastzetinrichting.</p>	<p><b>A</b> = Tornillos de fijación <b>B</b> = Tornillos de regulación en altura <b>C</b> = Tornillo del eje intercambiable <b>D</b> = Válvula de regulación de velocidad de cierre desde aprox. 80° hasta 0° <b>E</b> = Válvula de regulación de velocidad de cierre desde 180° hasta aprox. 80° <b>F</b> = Tornillo de fijación <b>G</b> = Tornillos de regulación en altura <b>H</b> = Distancia del centro del eje hasta el lateral de la caja de empotrado <b>J</b> = Tornillo de regulación para modificar el inicio de fijación hidráulica - (desde 75° a 105°)</p>	<p><b>A</b> = Viti di fissaggio <b>B</b> = Viti per la regolazione in senso verticale <b>C</b> = Vite di bloccaggio per l'asse intercambiabile <b>D</b> = Vite per la regolazione della velocità di chiusura da 80° a 0° <b>E</b> = Vite per la regolazione della velocità di chiusura da 180° fino a 80° circa <b>F</b> = Vite di fissaggio <b>G</b> = Viti per la regolazione in senso verticale <b>H</b> = Distanza tra il centro dell'asse ed il bordo posteriore della casa <b>J</b> = Vite di registro per modificare l'inizio dell'arresto progressivo.</p>	<p><b>A</b> = Befæstigelseskruer <b>B</b> = Højdereguleringskruer <b>C</b> = Fastspændingsskruer til aksel <b>D</b> = Ventilskrue for hastighedsregulering fra 80° - 0° <b>E</b> = Ventilskrue for hastighedsregulering fra 180° - ca. 80° <b>F</b> = Fastspændingsskruer <b>G</b> = Højdereguleringskruer <b>H</b> = Afstandsmål <b>J</b> = Reguleringskruer til indstilling af konstantholdets begyndelsepunkt. Kan trinløst indstilles mellem 75°-105°.</p>	<p><b>A</b> = Kiinnitysruuvit <b>B</b> = Korkeuden säätöruuvit <b>C</b> = Jatkoakselin kiinnitysruuvi <b>D</b> = Sulkeutumisnopeuden säätöruuvi välillä 80°-0° <b>E</b> = Sulkeutumisnopeuden säätöruuvi välillä 180°-80° <b>F</b> = Kiinnitysruuvit <b>G</b> = Korkeuden säätöruuvit <b>H</b> = Akselin etäisyys takareunasta <b>J</b> = Portaattomasti säädettävän aukipitolaitteen alkamiskohdan säätöruuvi</p>	<p><b>A</b> = Festeskruer <b>B</b> = Høydestillingskruer <b>C</b> = Festeskruer for akse <b>D</b> = Ventilskrue for lukkehastighet fra ca 80°-0° <b>E</b> = Ventilskrue for lukkehastighet fra 180°-ca 80° <b>F</b> = Festeskruer <b>G</b> = Høydestillingskruer <b>H</b> = Mål fra bakkant kasse til senter akse <b>J</b> = Stillskrue for trinløst regulering av det begynnende holdepunkt</p>
 <p><b>Linktür</b> Befestigungsschrauben (A) und (F) lösen. BTS wie dargestellt im Zementkasten verschieben.</p>	<p><b>Left-hand door (acc. to DIN)</b> Loosen fixing screws (A) and (F). Move closer in cement box as illustrated. Right Hand Door (Acc. to ANSI)</p>	<p><b>Porte gauche (selon DIN)</b> Desserer les vis (A) et (F). Déplacer le BTS dans la boîte comme illustré.</p>	<p><b>Linkse deur</b> Bevestigingschroeven (A) en (F) losdraaien; de vloerveer volgens de afbeelding in de cementkast verschuiven</p>	<p><b>Puerta izquierda (según DIN)</b> Soltar los tornillos de fijación (A) y (F); meter el BTS 80 en la caja de empotrado, según muestra.</p>	<p><b>Porta sinistra</b> Allentare le viti di fissaggio (A) e (F) sistemare il BTS nella scatola di cemento come indicato.</p>	<p><b>Venstredør</b> Befæstigelseskruerne (A) og (F) løsnes. BTS forskydes som vist i cementkassen</p>	<p><b>Vasenkätinen ovi</b> Irrota kiinnitysruuvit (A) ja (F). Työnnä BTS asennuskotelon laitaan kuvan osoittamalla tavalla.</p>	<p><b>L-dør</b> Festeskruer (A) og (F) løsnes. Lukkerhus plasseres som vist på tegningen.</p>
 <p><b>Pendeltür</b> Der BTS liegt mittig im Zementkasten.</p>	<p><b>Double action door</b> Floor spring should be positioned in centre of cement box.</p>	<p><b>Porte va-et-vient</b> BTS centré dans la boîte.</p>	<p><b>Doordraaiende deur</b> De vloerveer ligt centraal in de cementkast</p>	<p><b>Puerta de vaivén</b> El BTS 80 va centrado en la caja de empotrado.</p>	<p><b>Porte a vento</b> Sistemare il BTS al centro della scatola di cemento.</p>	<p><b>Svingdør</b> BTS ligger i midten af cementkassen</p>	<p><b>Heituriovi</b> BTS on asennuskotelon keskellä.</p>	<p><b>Pendeldør</b> Lukkerhus plasseres i midten av sementkassen.</p>
 <p><b>Rechtstür</b> Befestigungsschrauben (A) und (F) lösen. BTS wie dargestellt im Zementkasten verschieben.</p>	<p><b>Right-hand door (acc. to DIN)</b> Loosen fixing screws (A) and (F). Move closer in cement box as illustrated. Left Hand Door (Acc. to ANSI)</p>	<p><b>Porte droite (selon DIN)</b> Desserer les vis (A) et (F). Déplacer le BTS dans la boîte comme illustré.</p>	<p><b>Rechtse deur</b> Bevestigingschroeven (A) en (F) losdraaien; de vloerveer volgens de afbeelding in de cementkast verschuiven</p>	<p><b>Puerta derecha (según DIN)</b> Soltar los tornillos de fijación (A) y (F); meter el BTS 80 en la caja de empotrado, según muestra.</p>	<p><b>Porta destra</b> Allentare le viti di fissaggio (A) e (F) sistemate il BTS nella scatola di cemento come indicato.</p>	<p><b>Højredør</b> Befæstigelseskruerne (A) og (F) løsnes. BTS forskydes som vist i cementkassen</p>	<p><b>Oikeakätinen ovi</b> Irrota kiinnitysruuvit (A) ja (F). Työnnä BTS asennuskotelon laitaan kuvan osoittamalla tavalla.</p>	<p><b>R-dør</b> Festeskruer (A) og (F) løsnes. Lukkerhus plasseres som vist på tegning.</p>





dormakaba Deutschland GmbH  
DORMA Platz 1 58256 ENNEPETAL Tel. +49 2333 793-0  
www.dormakaba.com Fax +49 2333 793-4950

**Vergußmasse**  
Zum Ausfüllen der Hohlräume zwischen Schließergehäuse und Zementkasten (bei Außentüren und Türen in Feuchträumen) DORMA-Vergußmasse verwenden!  
**Zubehör**  
Zubehör-Einbauzeichnungen für Aluminium-, Edelstahl-, Ganzglas-, Holz-, Kunststoff- und Stahl Türen stehen zur Verfügung.

D	GB	F	NL	E	I	DK	SF	N
<p><b>Montage</b> Das Hinterachsmaß  beträgt 51 mm und muß bei Rohwänden und Sichtbeton berücksichtigt werden. Bis auf 15 mm kann dieses Maß durch Putz, Fliesen usw. reduziert werden. Hierbei werden die Befestigungsschrauben  bis zum Anschlag eingeschraubt. Dann wird der Schließer eingesetzt, ausgerichtet und mit der Befestigungsschraube  befestigt. Höhenstellschrauben  und wenn möglich  anziehen. Der Ausbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Wird Hei ßasphalt vergossen, muß BTS vorher aus dem Zementkasten genommen werden.</p>	<p><b>Installation</b> The pivot centre dimension  is 51 mm and must be taken in consideration in regard to unfinished, or concrete walls. After installation dimension  can be reduced to 15 mm by tiles, plaster or other wall finishes. When floorspring has to be fitted under a frame, after removal of closer body, fixing screws  should be screwed right down. Then closer should be fitted, aligned and adjusted with fixing screws . Screw down height adjustment screws  and if possible also . To remove, reverse procedure. BTS must be removed from the cement box before setting into hot asphalt. Do not replace mechanism until asphalt is cool.</p>	<p><b>Montage</b> La cote  est de 51 mm, en tenir compte pour parois brutes ou béton apparent. Cette cote peut être réduite pour crépi ou carrelage. Les vis de fixation  sont vissées jusqu'à l'arrêt. Ensuite le ferme-porte est placé, ajusté et fixé par la vis de fixation. Resserrez la vis de réglage en hauteur G et la vis B si possible. Le démontage est effectué inversement. Enlevez le pivot à frein du boîtier lors de l'utilisation d'asphalte chaud.</p>	<p><b>Plaatsing:</b> De hielmaat  bedraagt minimaal 51 mm en moet bij het sparen in zowel ruw-als schoon werk in acht worden genomen. Hierbij worden de bevestigings-schroeven  tot de aanslag ingedraaid. Hierna wordt de vloerpot in de cementkast gezet, waterpas gesteld en met de bevestigingschroeven  vastgezet. Hoogteverstellingschroeven  vastdraaien en indien mogelijk  natrekken. <b>Demontage:</b> in omgekeerde volgorde. Bij het aangieten van heet asfalt of laswerk moet de vloerveer uit de cementkast worden genomen.</p>	<p><b>Montaje</b> La medida del eje trasero asciende a 51 mm y tiene que ser tomada en cuenta en las paredes bastas y de hormigón liso. Esta medida puede ser reducida hasta 15 mm colocando azulejos o con revoque, etc. Si la caja de empotrado viene fijada en el suelo, quitar antes el cierrapuertas. <b>Desmontaje</b> Aflojar los tornillos de regulación en altura  y el tornillo de fijación  y sacar el cierrapuertas. <b>Sucesivo montaje:</b> Colocar el cierrapuertas y fijar el tornillo de fijación  y los de regulación en altura .</p>	<p><b>Montaggio</b> La misura è di 51 mm e ne deve essere tenuto conto per muri vuoti o per pareti con uno strato di cemento decorativo. Per mezzo di calcestruzzo, piastrelle o simili questa misura può essere diminuita di 15 mm al massimo. Le viti di fissaggio  vengono avvitate fino all'arresto, poi viene inserito il chiudiporta, centrato e fissato con le viti di fissaggio . La vite di registro dell'altezza  e la vite  se possibile, vengono strette. Lo smontaggio avviene in modo inverso. Nel casi in cui viene utilizzato asfalto caldo si deve togliere il chiudiporta dalla scatola da incementare.</p>	<p><b>Montering:</b> Afstandsmål  bag akslen er 51 mm, og må ved råvægge eller dækpuds tages i betragtning. Efter nedstøbning af cementkassen kan dette mål formindskes med puds, fliser, beklædning el. lign. til min. 15 mm. Befæstigelseskrue  skrues i til anslaget. Lukkeren sættes, tilpasses og fastgøres med fastspændingskrue . Højdereguleringskrue  og om muligt  spændes. NB! Ved anvendelse af varm asfalt skal BTS lukkeren tages ud af cementkassen inden nedstøbningen. <b>Afmontering:</b> sker i omvendt rækkefølge.</p>	<p><b>Asennus</b> Akselin etäisyys  asennuskotelon takareunasta on 51 mm ja tämä on huomioitava karmirakennetta liitetäessä seinään. Flappauksella, laatoituksella tai muulla vastaavalla seinäpinoitteella voidaan tätä mittaa alentaa 15 mm:iin saakka. Mikäli suoritetaan kuumaa-asfaltointia on BTS poistettava sitä ennen asennuskotelosta. <b>Irrotus</b> Kiinnitysruuvi  kiertetään pohjaan saakka, sen jälkeen suljin pannaan paikalleen ja kiinnitysruuvi  kiristetään. Korkeuden säätöruuvi  ja mahdollisesti myös  kiertetään kiinni. Suljimen irrottaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä. Mikäli kuumaa-asfaltointia valetaan, on BTS-suljin ensin poistettava asennuskotelosta.</p>	<p><b>Montering.</b> Bakkantmaß  er 51 mm og må tas hensyn til ved støping. Når veggen pusses eller fliser monteres, kan dette mål reduseres til 15 mm. <b>Innsetting av lukker.</b> Skrui i festeskrue , sett i og rett opp lukkeren. Skru så festeskrue  og  fast. Trekkl til høydestillingsskrue  og hvis mulig . <b>Uttagning: omvendt rekkefølge</b> NB! Hvis sementkassen støpes fast med varm asfalt el. lign., må lukkeren tas ut av sementkassen.</p>
<p><b>Einstellung der Schließgeschwindigkeit, Schließverzögerung und Feststellvorrichtung</b> Zuerst wird mit Ventilschraube  die Schließgeschwindigkeit im Bereich von ca. 80° bis 0° eingestellt. Mit Ventilschraube  werden 3 Funktionen eingestellt: 1. Geschwindigkeitsregulierung von 180° bis ca. 80° Türöffnung. (Drehen des Ventils im Uhrzeigersinn = langsamer.) 2. Schließverzögerung zwischen 180° bis ca. 80°. (Durch weiteres Zudrehen des Ventils.) 3. Feststellung stufenlos zwischen 180° bis 85°. (Durch völliges Schließen des Ventils.) Mit der Stellschraube  kann der Beginn der Feststellfunktion im Bereich von ca. 75° bis 105° stufenlos verstellt werden (Rechtsdrehung = 105°, Linksdrehung = 75°). In gleicher Weise kann das Ende der Schließverzögerungsfunktion (siehe 2.) zwischen etwa 105° und 75° eingestellt werden.</p>	<p><b>Adjustment of closing speed, delayed closing and selective hold open.</b> Set closing speed from approx. 80° to 0° by using regulating valve . Regulating valve  has three options: 1. Closing speed control from 180° to approx. 80°. 2. Delayed closing from 180° to approx. 80°. 3. Hold open variable between 85° and 180°. By turning regulating valve  clockwise adjustable time delay is obtained. With regulating screw  start of hold-open is adjustable from approx. 75° to 105° (turn right = 105°, turn left = 75°). The end of delayed closing can be set from approx. 105° to 75° in the same way.</p>	<p><b>Choix de la vitesse de fermeture, du retardement à la fermeture, de l'arrêt constant hydraulique.</b> D'abord on règle la vitesse de fermeture dans la plage de 80° à 0° par la valve . La valve  a 3 fonctions: 1. Réglage de la vitesse de 180° à environ 80° d'ouverture. (Tourner la valve dans le sens des aiguilles d'une montre = plus lent.) 2. Retardement à la fermeture de 180° à environ 80° (continuer à visser). 3. Arrêt constant hydraulique entre 180° et 85° (par fermeture complète de la valve). Avec la vis de réglage  on peut régler progressivement le début de la fonction arrêt dans la plage de 75° à 105° (tournez vers la droite = 105°, tournez vers la gauche = 75°). La fin de la fonction retardement à la fermeture peut être ajustée de la même manière dans la plage de 105° et 75°.</p>	<p><b>Instellen van de sluitsnelheid, sluitvertraging of vastzetinrichting.</b> Allereerst regelt men de sluitsnelheid in de sektor van 80° tot 0°. Met de ventielschroef  wordt de sluitsnelheid in de sektor van 80° tot 0° ingesteld. Met de ventielschroef  stelt men 3 functies in: 1. Snelheidsregeling van 180° tot ca. 80° deuropening. (Draaien van het ventiel met de wijzers van de klok mee = langzamer.) 2. Sluitvertraging van 180° tot ca. 80°. (Door verder dichtdraaien van het ventiel.) 3. Vastzetting traploos tussen 180° en 85°. (Door een volledig sluiten van het ventiel.) Met de stelschroef  kan het begin van de vastzetinrichting in het bereik van ca. 75° tot 105° traploos ingesteld worden. (naar rechts draaien = richting 105°, naar links draaien = richting 75°). Op de zelfde wijze kan het einde van de sluitvertragingfunctie (zie 2.) tussen ca. 105° en 75° ingesteld worden.</p>	<p><b>Regulación de la velocidad de cierre, del retardo en el cierre y del dispositivo de fijación hidráulico.</b> Ante todo con la válvula de regulación  se regula la velocidad de cierre desde aprox. 80° hasta 0°. Son tres  las funciones que pueden ajustarse con la válvula de regulación : 1. Regulación de la velocidad de cierre desde 180° hasta aprox. 80° (girar en el sentido de las agujas del reloj = puerta cierra más despacio). 2. Retardo en el cierre entre 180° hasta aprox. 80° (deberá seguir girándose en el sentido de las agujas del reloj). 3. Dispositivo de fijación hidráulico en cualquier posición entre 180° hasta aprox. 85° (cerrando completamente la válvula de regulación). Con el tornillo de regulación  puede modificarse el inicio del dispositivo de fijación hidráulico entre 75° y 105° (girando hacia la derecha, inicio de la fijación = 105°; girando hacia la izquierda, inicio de la fijación = 75°). Al mismo tiempo puede modificarse el retardo en el cierre (véase punto 2. hasta 105° o hasta 75°).</p>	<p><b>Regolazione della velocità di chiusura, dell'azione ritardata per la chiusura e del dispositivo d'arresto.</b> Per primo, tramite la vite di regolazione della valvola  viene regolata la velocità di chiusura nel settore da circa 80° fino a 0°. La vite di regolazione della valvola  permette di effettuare tre regolazioni: 1. Regolazione della velocità da 180° a circa 80°, all'apertura della porta. (Rotazione della valvola  in senso orario = più lentamente.) 2. Ritardo alla chiusura da 180° fino a circa 80° (chiudendo ulteriormente la vite). 3. Arresto in qualsiasi posizione tra i 180° e 85° (chiudendo completamente la valvola). Per mezzo della vite di registro  si fissa l'inizio della funzione d'arresto, a scelta su un punto qualsiasi fra 75° e 105° (con giro a destra = 105°, con giro a sinistra = 75°). Allo stesso modo si può registrare la fine della funzione di ritardo di chiusura (vedi 2.) fra ca. 105° e 75°.</p>	<p><b>Indstilling af lukkehastighed, lukkeforsinkelse og konstanthold.</b> Med ventilskrue  indstilles lukkehastigheden først i området mellem ca. 80° til 0°. Med ventilskrue  styres 3 funktioner: 1. Hastighedsregulering fra 180° til ca. 80° deråbning (ventilen drejres i retning med uret = langsommere). 2. Lukkeforsinkelse mellem 180° til ca. 80° (samme ventil drejes yderligere i uretning). 3. Konstanthold mellem 180° til 85° (samme ventil lukkes helt i). Med reguleringsventilen  kan startpunktet af konstantholdet indstilles trinløst fra ca. 75° til 105°. (højredrejning = 105° venstredrejning = 75°). På samme måde kan slutpunktet af lukkeforsinkelsesfunktionen (se 2.) indstilles mellem ca. 105° og 75°.</p>	<p><b>Sulkeutumisiikkeen nopeuden, hidastimen ja aukkipitolaitteen säätö.</b> Säätöruuvilla  säädetään ensin sulkeutumisnopeus välillä 80°-0°. Säätöruuvilla  hoidetaan 3 toimintaa: 1. Nopeuden säätö välillä 180°-80°. (Myötäpäivään käännettäessä = hitaammiin.) 2. Sulkeutumisiikkeen hidastimen säätö välillä 180°-80° (kiertämällä säätöruuvia vielä enemmän kiinni). 3. Aukkipolaitte portaattomasti säädettävissä välillä 180°-85° (kiertämällä säätöruuvi täysin kiinni). Säätöruuvilla  voidaan aukkipitolaitteen alkamiskohtaa portaattomasti säätää 75° ja 105°: een välillä (oikealle = 105°, vasemmalle = 75°). Samoin voidaan aukkipitolaituksen päättymistä säätää noin 105° ja 75°: een välillä (kasto kuvaa 2.).</p>	<p><b>Innstilling av lukkehastighet, lukkeforsinkelse og dørholderanordning.</b> Med ventilskrue  justeres først lukkehastigheten fra 80°-0°. Med ventilskrue  kan 3 funksjoner innstilles: 1. Lukkehastighet fra 180°-80° døråpning. (Drei ventilskrue  til høyre (Langsommere lukking). 2. Lukkeforsinkelse. Ventilskrue  dreies videre til høyre. (Gir lukkeforsinkelse.) 3. Stopp. Ventilskrue  dreies videre til høyre (stenges helt) og man oppnår dørholderfunksjon. Med stillskrue  kan det begynnende holdepunkt reguleres trinløst mellom 75° og 105°. (Omdreininger med urviseren = 105°) (Omdreininger mot urviseren = 75°) Likeledes kan endepunktet for lukkeforsinkelsesfunksjonen (Se punkt 2) stilles trinløst mellom 105° og 75°.</p>
<p><b>Austausch Steckachse</b> Verbindungsschraube  mit 6kt-Schraubendreher 5 mm heraus-schrauben. Normale Steckachse  herausnehmen. Schutzkappe  in die Rille der verlängerten Steckachse  drücken, Steckachse in Schließer einsetzen und mit zugehöriger Verbindungsschraube fest anziehen.</p>	<p><b>Exchange of spindle insert</b> Remove screw  with allen key (5 mm) and remove standard spindle insert . Push dust cap  into groove of extended spindle insert . Fit extended spindle into closer and tighten securely.</p>	<p><b>Echange de l'axe</b> Dévissier la vis de jonction  avec une clé 6 pans 5 mm. Déposer l'axe . Presser le capuchon de protection dans la gorge de l'axe rallongé . Placer l'axe rallongé dans l'appareil et bloquer la vis.</p>	<p><b>Verwisselbare steekas</b> Inbusschroef  met 6 kantige schroevendraaier 5 mm los-schroeven. Normale steekas  uit-nemen. Stofkap  in de groef van de verlengde steekas  drukken. Verlengde steekas in de vloerveer aanbrengen en de schroef vast aantrekken.</p>	<p><b>Cambiar el eje intercambiable</b> Soltar el tornillo  el cual está introducido en el eje con el llave ALLEN con adjuntos (5 mm). Quitar el eje normal  y apretar disco de protección  en la ranura del eje elegido  (intercambiado). Colocar el nuevo eje  en el cierrapuertas y apretar el tornillo fuertemente.</p>	<p><b>Sostituzione dell'asse</b> Con una chiave esagonale da 3,5 mm svitare il vite . Togliere l'asse normale . Infilare la cappa di protezione  nella scanalatura dell'asse prolungato ; sistemare quindi l'asse nel chiudiporta e collocarlo fortemente con l'apposita vite.</p>	<p><b>Udkliffning af aksel</b> Forbindelsesskrue  skrues ud med ombræncøgle 5 mm. Akslen  aflages. Beskyttelseskappe  fastklemmes i rillen på forlængtet aksel . Forlængtet aksel sættes og forlængtet skrue  fastspændes.</p>	<p><b>Jatkoaksin vaihto</b> Irrota kiinnitysruuvi  kuusiavaimella kokoa 5 mm. Irrota normaali jatkoakseli . Suojalevy  painetaan pidennetyin jatkoakselin  uraan, akseli asennetaan sulkiimeen ja kiristetään huolella kiinnitysruuvilla.</p>	<p><b>Utbytte av aksling.</b> Skrue  tas ut med sekskantnøkkel (5 mm) og akslingen  kan tas ut. Beskyttelseskappe  flyttes over på den nye akslingen . Forlengtet aksle settes inn og festes med skrue .</p>
<p><b>Vergußmasse</b> Zum Ausfüllen der Hohlräume zwischen Schließergehäuse und Zementkasten (bei Außentüren und Türen in Feuchträumen) DORMA-Vergußmasse verwenden! <b>Zubehör</b> Installation drawings showing various accessories are available for aluminium-, stainless steel-, toughened glass-, wood-, plastic- and steel doors.</p>	<p><b>DORMA sealing compound</b> Para llenar el vacío entre el cierrapuertas y la caja de empotrado, al encontrarse instalado en lugares húmedos o puertas exteriores sometidas a temporales y lluvias; colocar masa aislante DORMA. <b>Accesorios</b> Su richiesta possono essere messi a disposizione disegni per l'applicazione su porte in alluminio, acciai speciali, vetro, legno, plastica o acciaio comune.</p>	<p><b>Masse isolante</b> Pour remplissage de la cavité entre le mécanisme et la boîte de scellement (préconisée en tous cas pour portes extérieures et en locaux humides). <b>Accessoires</b> Nous tenons à votre disposition tous plans d'adaptation pour portes alu, bois, plastique etc. etc.</p>	<p><b>Vulmassa</b> Teneinde het binnendringen van water in de cementkast te voorkomen adviseren wij u de vrije ruimte tussen vloerveer en cementkast vol te gieten met de daarvoor bestemde vulmassa. <b>Onderdelen</b> Montagetekeningen voor aluminium, roestvrijstalen, volglas, houten, stalen en kunststofdeuren zijn op aanvraag verkrijgbaar.</p>	<p><b>Masa aislante</b> Para llenar el vacío entre el cierrapuertas y la caja de empotrado, al encontrarse instalado en lugares húmedos o puertas exteriores sometidas a temporales y lluvias; colocar masa aislante DORMA. <b>Accesorios</b> Accesorios para el montaje de puertas de aluminio, de cristal, de acero inoxidable, de madera, de PVC o de acero, se encuentran a su disposición.</p>	<p><b>Massa isolante</b> Per effettuare il riempimento della cavità tra il corpo del chiudiporta e la scatola di cemento (per porte esterne e in locali umidi) utilizzare esclusivamente massa isolante. <b>Accessori</b> Su richiesta possono essere messi a disposizione disegni per l'applicazione su porte in alluminio, acciai speciali, vetro, legno, plastica o acciaio comune.</p>	<p><b>2 komponent pakningsmasse</b> Til udfyldelse af hulrummet mellem lukkerhuset og cementkassen (til ydødere og døre i fugtige rum). <b>Tilbehør</b> Indbygningstegninger til aluminium, rustfri stål, helglas, træ, kunststof, og ståldøre kan leveres.</p>	<p><b>Valumassa</b> DORMA valumassaa, jolla täytetään asennuskotelon ja suljimen väliset raot, tulee käyttää ulko-osissa ja muissa kosteiden tilojen ovissa. <b>Tarvikkeet</b> Saatavana asennuspiirustukset tarvikkeineen alumiini-, ruostumatonta teräs-, kokolasi-, puu-, muoviv- ja teräsprofiilivista.</p>	<p><b>Støpemasse.</b> Ved montering i slakterier – bad eller steder hvor fugtighed forekommer, må DORMA støpemasse brukes. Denne fylles i tomrommet mellom kasse og lukker. <b>Tilbehør.</b> Monteringstegninger for tilbehør til aluminium – rustfri-helglass – tre – kunststoff og ståldører, kan stilles til rådighet.</p>